

¡El libro de catalán para todos!

Catalán

PARA

DUMMIES®

Aprende a:

- Hablar en catalán desde el primer día... ¡sin parar!
- Entender la cultura y las frases populares que reflejan las costumbres y la historia de los Países Catalanes
- Pronunciar correctamente y dominar su gramática

Ferran Alexandri

*Profesor de Lengua y Literatura,
autor y editor*



¡Está escrito en castellano! Seguramente habrás curioseado en las librerías y te habrás enfrentado al fastidioso inconveniente de que todos los libros para aprender catalán están escritos ¡en catalán! Además, se mete de lleno en el cuerpo del idioma e incluye pinceladas de cultura y frases populares que reflejan las costumbres y la historia de los Países Catalanes. Por si fuera poco, pone al día la gramática y explica el catalán actual en términos tan sencillos que hace que su aprendizaje sea más rápido y más ameno.

- **9 millones de personas ya hablan catalán** — con Catalán para Dummies tú también puedes hacerlo.
- **Más que una lengua** — Catalán para Dummies te conectará con la cultura y la geografía catalana.
- **A tu aire** — Catalán para Dummies te permite aprender a tu ritmo sin someterte a la rutina de las clases.
- **¡Es la vida!** — podrás saludar, hacer preguntas, dar indicaciones e, incluso, resolver emergencias en catalán.
- **Aprenderás los fundamentos de la pronunciación y de la gramática catalana** — y toda la información para construir frases y comenzar a hablar.

Guía rápida

Catalán para Dummies

Saludos comunes

- **Hola!** (*ho-la*; ¡hola!)
- **Bon dia!** (*bon di-a*; ¡buenos días!)
- **Bona tarda!** (*bo-na tar-da*; ¡buenas tardes!)
- **Bona nit!** (*bo-na nit*; ¡buenas noches!)
- **Adéu!** (*a- deu*; ¡adiós!)
- **Passi-ho bé!** (*pa-siu bé*; ¡que lo pase bien!)
- **Fins ara!** (*fins a-ra*; hasta ahora)
- **Fins demà!** (*fins de-ma*; ¡hasta mañana!)

Preguntas útiles

- **Com et dius?** (com et dius; ¿cómo te llamas?)
- **Com estàs?** (com es-tas; ¿cómo estás?)
- **D'on és vostè?** (don es vus-te; ¿de dónde es usted?)
- **A què et dediques?** (a *quet* de-di-ques; ¿a qué te dedicas?)
- **El puc ajudar?** (el puc a-yu-da; ¿puedo ayudarle?)
- **Quant val?** (quan val; ¿cuánto vale?)
- **On?** (on; ¿dónde?)
- **Quan?** (quan; ¿cuándo?)
- **Com?** (com: ¿cómo?)
- **Qui?** (qui; ¿quién?)
- **Què?** (que; ¿qué?)

Frases corteses

- **Sisplau** (sis-plau; por favor)
- **Gràcies!** (gra-si-es; ¡gracias!)
- **Moltes gràcies!** (mol-tes gra-si-es; ¡muchas gracias!)

- **Em permet?** (em per-met; ¿me permite?)
- **Ho sento!** (u sen-tu; lo siento)
- **Perdoni** (per-do-ni; perdone)
- **Quin greu que em sap!** (quin greu quem sap; me sabe mal, lo siento mucho)
- **Em podria dir...?** (em pu-dri-a di; ¿me podría decir...?)
- **Pot indicar-me on és...?** (pot in-di-car-me on es; ¿puede indicarme dónde está...?)
- **Parli més a poc a poc, sisplau** (par-li mes a poc a poc sis-plau; hable más despacio, por favor)

Los meses del año

- **gener** (ye-ne; enero)
- **febrer** (fe-bre; febrero)
- **març** (mars; marzo)
- **abril** (a-bril; abril)
- **maig** (mach; mayo)
- **juny** (juñ; junio)
- **juliol** (ju-li-ol; julio)

- **agost** (a-gost; agosto)
- **setembre** (se-tem-bre; septiembre)
- **octubre** (uc-tu-bre; octubre)
- **novembre** (nu-vem-bre; noviembre)
- **desembre** (de-sem-bre; diciembre)

Números de uso frecuente

0 zero (se-ru)	17 disset (di-set)
1 u, un, una (u, un, u-na)	18 divuit (di-vuit)
2 dos, dues (dos, du-es)	19 dinou (di-nou)
3 tres (tres)	20 vint (vin)
4 quatre (cua-tre)	21 vint-i-un (vin-ti-un)
5 cinc (sinc)	22 vint-i-dos (vin-ti-dos)
6 sis (sis)	30 trenta (tren-ta)
7 set (set)	33 trenta-tres (tren-ta tres)
8 vuit (vuit)	40 quaranta (cua-ran-ta)
9 nou (nou)	50 cinquanta (sin-cuan-ta)
10 deu (deu)	60 seixanta (se-shan-ta)
11 onze (on-se)	70 setanta (se-tan-ta)
12 dotze (dot-se)	80 vuitanta (vui-tan-ta)
13 tretze (tret-se)	90 noranta (nu-ran-ta)
14 catorze (ca-tor-se)	100 cent (sen)
15 quinze (quin-	250 dos-cents cinquanta (do-sens)

se) sin-cuan-ta)
16 setze (set-se)

Los días de la semana

- **dilluns** (di-lluns; lunes)
- **dimarts** (di-mars; martes)
- **dimecres** (di-me-cres; miércoles)
- **dijous** (di-yous; jueves)
- **divendres** (di-ven-dres; viernes)
- **dissabte** (di-sap-te; sábado)
- **diumenge** (diu-men-che; domingo)

Sumario gráfico





Introducción

.....

Aprender un idioma es algo más que saber una lengua: es conocer un país, su gente, su cultura. Es la manera de conectar con la identidad de un pueblo.

Aprender a comunicarte en catalán, aunque sea a nivel básico, sólo te va a aportar beneficios.

Si bien el catalán es una lengua minoritaria, los territorios de habla catalana ocupan una superficie de casi 60.000 km², una extensión mayor que la de algunos estados europeos. Los datos recopilados por el Instituto de Estadística de Cataluña sobre el conocimiento del catalán constatan un aumento progresivo tanto en el habla como en la lectura y la escritura. Y esto parece no detenerse. Así que podemos afirmar que entiende el catalán el 95% de la población que vive en dicha superficie y lo hablan más de nueve millones de personas.

Hablar catalán es ya una realidad. Por eso conservarás en tu memoria cada frase que pronuncies. Cuando tengas la oportunidad, sólo tienes que consultar ese "banco de datos personal" y seleccionar la frase adecuada para cada ocasión: para hacer preguntas, para contar tu vida, para expresar lo que te agrada o te disgusta...

Acerca de este libro

¿Por qué leer *Catalán para Dummies*? ¿Puedes imaginarte viajando, trabajando o viviendo en una región de habla catalana y al mismo tiempo conversando cómodamente con la gente de la localidad? ¿Hablar catalán es uno de tus objetivos? ¿Acaso un requisito para tu nuevo trabajo? Lo cierto es que el catalán puede ir siempre contigo... con tus amigos, tus compañeros del trabajo, cuando hablas, cuando viajas, cuando te vas de marcha...

Catalán para Dummies es una obra dirigida al público español y latinoamericano, así como a todas las personas de todas las nacionalidades que hablen castellano y que necesiten aprender el catalán de un modo rápido, bien sea porque van a residir en Cataluña o en algún lugar de los Países Catalanes.

Este libro está pensado para las personas que no saben nada de catalán o que han recibido unas pocas clases, sin muy buenos resultados. El objetivo es permitirte aprender catalán a tu ritmo, sin que tengas que someterte a la disciplina de las clases diarias. La información que presenta se limita a lo necesario, pues se trata de hacer agradable la lectura y de proporcionar el vocabulario básico para la construcción de frases sencillas en situaciones de la vida cotidiana.

No es este un libro de capítulos tediosos que uno debe memorizar, ni uno de esos cursillos adonde hay que arrastrarse dos o tres veces por semana durante un semestre. *Catalán para Dummies* es una experiencia diferente. Tú fijas el ritmo de aprendizaje leyendo tanto o tan poco como quieras; puedes hojear las páginas del libro y detenerte en las secciones que más llamen tu atención, sin que tengas que leer los capítulos en orden.

Catalán para Dummies es una clara invitación a que empieces a hablar catalán sin ningún tipo de vergüenza. Ten claro que no pasa nada si te equivocas, pues lo que cuenta es la voluntad: hablar, opinar y expresarse en catalán. Ade-

más, es más fácil de lo que parece... si sabes cómo. El libro te lo explica.

Puedo asegurarte que cuando termines este libro podrás saludar, hacer preguntas simples, dar pequeñas indicaciones e incluso explicar lo que te ocurre, usar el teléfono, pedir comida en los restaurantes, hacer compras en tiendas y mercados, resolver emergencias, invitar a alguien al cine... ¡Es la vida!

Nota: Si este es tu primer contacto con el catalán, te recomiendo que comiences con los capítulos de la parte I para que aprendas los fundamentos de la pronunciación y la gramática, antes de leer otras secciones. Pero como tú eres quien manda y ordena, empieza por donde te apetezca.

Convenciones usadas en este libro

Se han establecido las dos convenciones siguientes con el fin de facilitar la lectura del libro:

- Las letras **negritas** se usarán para hacer más llamativas y fáciles de localizar las frases o palabras en catalán.
- Las letras *cursivas* se usarán para mostrarte la sílaba tónica (aquí va el acento, el énfasis) de las palabras o frases en catalán que se transcriben. Además, también las encontrarás para resaltar los conceptos que se definen.

Este libro te ofrece los mismos elementos utilizados en otros libros de idiomas de la colección *...para Dummies*.

Busca los siguientes temas, que a buen seguro mejorarán tu habilidad con el catalán:

- **Los diálogos “Hablando se entiende la gente”:** Encontrarás a lo largo del libro muchas conversaciones para que practiques hablando tal como se habla, en catalán, claro está. Estos diálogos van acompañados del icono audio, que indica que se reproducen en los archivos de audio de www.paradummies.es. Escucha los diálogos mientras los lees en el libro.
- **Los juegos y ejercicios divertidos:** Los juegos son una forma excelente de reforzar el aprendizaje, así que realiza los ejercicios que se encuentran al final de casi todos los capítulos. Cuando los termines, consulta las respuestas en el apéndice D. ¡No hagas trampa!
- **Las pizarras con palabras que debes conocer:** Al igual que en la escuela, aquí encontrarás pizarras con el título “Palabras para recordar”. He recogido palabras y frases importantes a lo largo de este libro y las he anotado en pizarras para que las memorices.

Puesto que dos idiomas pueden expresar la misma idea o concepto de manera diferente, las traducciones del catalán al castellano no siempre son literales. Hay circunstancias en las cuales mi intención es que captes la idea de lo que se ha dicho, más que el significado de cada palabra. Un ejemplo hipotético:

En Joan ha fet el préssec en l'acte de presentació (en *yu-an* a fet el *pre-sec* en *lac-te* de *pre-sen-ta-si-o*).

- **Traducción correcta:** Juan ha hecho el primo en el acto de presentación.
- **X Traducción literal** (sin sentido): Juan ha hecho el melocotón en el acto de presentación.

¿Quién eres tú?

Para escribir este libro tuve que presuponer ciertas cosas sobre ti y sobre lo que esperas de un libro llamado *Catalán para Dummies*. Estas son algunas de mis conjeturas:

- No sabes nada de catalán o tomaste algún cursillo y se te ha olvidado la mayoría de lo que aprendiste. O quizás hablas catalán perfectamente y te encanta leer libros *...para Dummies*.
- No quieres o no puedes pasar demasiadas horas en clase y por eso deseas aprender catalán a tu ritmo.
- Quieres un libro que sea agradable y rápido de leer, que te proporcione lo básico del vocabulario, la gramática y la información cultural, escrito en un estilo vivaz.

- No esperas fluidez inmediata, pero desde este mismo instante quisieras hacer uso de algunos términos y expresiones en catalán.
- Viste el título *Catalán para Dummies* y despertó tu curiosidad.
- Tienes sentido del humor.

Si alguna de estas conjeturas es correcta, ¡has encontrado el libro perfecto!

Cómo está organizado este libro

Este libro consta de siete partes, y cada parte comprende un cierto número de capítulos. A continuación tienes una breve explicación del contenido de cada una.

Parte I: Lo primero que hay que saber

Esta parte te ayudará de la siguiente manera a asentar las bases del catalán: El capítulo 1 te da algunas herramientas básicas (como la pronunciación de las vocales y consonantes que no existen en castellano) para ganar destreza con el catalán y varios consejos para cogerle el ritmo al idioma. En el capítulo 2 encontrarás los fundamentos de la gramática catalana e información esencial para construir frases, formar el plural o el femenino, hacer preguntas, usar los tiempos verbales... Te proporciona un montón de elementos útiles para tu caja de herramientas del catalán.

Parte II: Vamos a empezar a hablar en catalán